

**Alexander Mindadze**  
**V SUBBOTU**
**AN EINEM SAMSTAG**  
**INNOCENT SATURDAY**  
**INNOCENT SATURDAY**
**Russland/Ukraine/  
 Deutschland 2011**
**Länge** 99 Min.  
**Format** 35 mm,  
**Cinemascope**
**Farbe****Stabliste**

Regie Alexander Mindadze  
 Buch Alexander Mindadze  
 Kamera Oleg Mutu  
 Schnitt Dasha Danilova  
 Ivan Lebedev  
 Ton Jörg Theil  
 Tilo Feinermann  
 Mischung Michael Kaczmarek  
 Musik Mihail Kovalev  
 Szenenbild Denis Bauer  
 Kostüm Irina Grazdankina  
 Ekaterina Himicheva  
 Olga Miroshnichenko  
 Casting Elena Potlova  
 Herstellungsltg. Igor Gnatenko  
 Gilbert Möhler  
 Produktionsltg. Alexander Dashkevich  
 Produzenten Alexander Rodnyansky  
 Sergej Melkumov  
 Matthias Esche  
 Philipp Kreuzer  
 Co-Produzenten Alexander Mindadze  
 Dmitrij Efremov  
 Oleg Kohan  
 Redaktion Barbara Häbe, Arte  
 R. Männel, MDR  
 Co-Produktion Bavaria Pictures,  
 Geiseltasteig  
 Non-Stop  
 Production,  
 Moskva  
 Sota Cinema  
 Group, Kiev

 Produktion  
 Passenger Film  
 Mosfilmovskaya uliza 1  
 RUS-119991 Moskva  
 passenger\_group@mail.ru

 Weltvertrieb  
 Bavaria Film International  
 Bavariafilmplatz 7  
 D-82031 Geiseltasteig  
 Tel.: +49 89 64992686  
 international@bavaria-film.de


Anton Shagin, Sergej Gromov

**AN EINEM SAMSTAG**

Samstag, 26. April 1986: Im Kernkraftwerk Tschernobyl ist ein Reaktorturm explodiert. Die Parteileitung wiegelt ab. Aber Valerij Kabysch, früher Schlagzeuger, inzwischen junger loyaler Parteifunktionär, beobachtet die Panik der Verantwortlichen und begreift, dass jede Sekunde zählt. Dies ist die wahre Geschichte seiner missglückten Flucht.

Zusammen mit seiner Geliebten und seinen Musikerfreunden versucht Valerij, die Stadt zu verlassen. Aber das Leben lässt ihn nicht los. Es ist Samstag, die Menschen gehen spazieren, machen Einkäufe, feiern Hochzeiten; Kinder spielen im Freien. In diesem sorglosen Trubel bleibt jeder Versuch zu entkommen ohne Erfolg. Die Katastrophe ist eine allgegenwärtige, aber unsichtbare Figur in dieser Geschichte. Als wären da Handschellen, die nicht zu öffnen sind. Ein verlorener Pass, ein gebrochener Schuhabsatz, ein verpasster Zug. Eine Hochzeit, auf der zu Ende gespielt werden muss. Dort singt Vera mit ihrer Band, die früher auch Valerij's Band war, und Valerij springt für den betrunkenen Drummer ein. Lebensgefahr? Tödliche Strahlung? Selbst als Valerij's Band weiß, was wirklich vor sich geht, feiern sie – noch einen Wodka, noch eine Flasche Wein! Für sie bleibt nur, weiterzumachen und glücklich zu werden für den einen Moment.

Es ist Samstag, die Sonne scheint und das Gras ist grün, noch ... Es ist ein Samstag der Unschuld, und die Menschen sind erbarmungslos ihrem Schicksal überlassen.

**INNOCENT SATURDAY**

Saturday, 26 April 1986. A reactor tower at Chernobyl power station has exploded. The party heads play things down but Valery Kabysch, sometime drummer and now a faithful young party official has seen the panic written on the faces of those in charge and senses that every second counts. This is the true story of his failed escape.

He tries to leave the city together with Vera, the woman he loves, and his musician friends. But his life holds him back. It's Saturday. People are out walking, shopping, celebrating weddings; children are playing outside. Caught up in this carefree hustle and bustle, every attempt he makes to

**Darsteller**

|                |                                |
|----------------|--------------------------------|
| Valerij        | Anton Shagin                   |
| Vera           | Svetlana Smirnova-Marcinkevich |
| Gitarist       | Stanislav Rjadinskij           |
| Klavierspieler | Vasilij Gusov                  |
| Bassist        | Aleksej Demidov                |
| Karabas        | Vjacheslav Petkun              |
| Petro          | Sergej Gromov                  |
| Lara           | Uljana Fomicheva               |
| Parteisekretär | Aleksej Shjjamin               |
| Malovichko     | Aleksej Galushko               |
| Gorelik        | Georgij Volynskij              |
| Jogger         | Dmitrij Makeev                 |
| Verkäuferin    | Irina Karpenko                 |



Alexander Mindadze

### Biografie

Geboren 1949 in Moskau. Studierte dort an der Staatlichen Filmhochschule VGK in der Fakultät für Drehbuchautoren, arbeitet seit 1976 als Drehbuchautor für Film und Fernsehen. Er erhielt zahlreiche Auszeichnungen und auch internationale Preise, darunter 1995 den Silbernen Bären für „Idee und Umsetzung“ des Films PJESSA DLJS PASSASCHIRA (STÜCK FÜR EINEN FAHRGAST). Sein Regiedebüt SOAR lief 2007 beim Filmfestival Venedig.

### Biography

Born in Moscow in 1949, he studied in the screenwriting faculty at the state film school VGK in the same city and has worked as a film and television screenwriter since 1976. He has received numerous awards and international prizes, including a Silver Bear at the Berlinale for the 'idea and adaptation' of the film PJESSA DLJS PASSASCHIRA (A PLAY FOR A PASSENGER). His directorial debut, SOAR, screened at the 2007 Venice Film Festival.

### Biographie

Né à Moscou en 1949. Étudie à la faculté pour scénaristes de l'école nationale de cinéma VGK. Travaille depuis 1976 comme scénariste pour le cinéma et la télévision. Reçoit de nombreuses récompenses ainsi que des prix internationaux dont un Ours d'Argent pour l'idée et la transposition du film PJESSA DLJA PASSASCHIRA (LA PIÈCE DU VOYAGEUR) en 1995. Son premier film, SOAR, fut présenté au festival de Venise en 2007.

leave is unsuccessful. All the while, the disaster is an invisible but ever-present figure in this story. It is as if the people are handcuffed and have lost the key. A lost passport, a broken heel, a missed train. A wedding where the musicians must play on to the end. Vera is singing in the band that at one time used to be Valery's. And Valery is filling in for the usual drummer who is too drunk to play. What? A life-threatening catastrophe? Deadly radiation?

Even when Valery's colleagues in the band are told what's going on they continue to party. Another vodka! Another bottle of wine! All that counts is to carry on and be happy, even if it's only for a moment.

It is Saturday, the sun is shining and the grass is green – still. But this Saturday is far from innocent and the people are mercilessly left to their fate.

### INNOCENT SATURDAY

Samedi 26 avril 1986 : la tour d'un réacteur explose dans la centrale nucléaire de Tchernobyl. La direction du parti minimise l'incident. Mais Valerij Kabysh, ancien batteur dans un groupe devenu entre-temps un fidèle fonctionnaire du parti, observe la panique des responsables et comprend que chaque seconde compte. Ceci est l'authentique histoire de sa fuite avortée.

Valerij essaie de quitter la ville avec sa maîtresse et ses amis musiciens. Mais il est retenu par les choses de la vie. C'est samedi, les gens vont se promener, font leurs courses, célèbrent des mariages ; les enfants jouent dehors. Dans cette agitation insouciant, toute tentative de fuite est vouée à l'échec. La catastrophe est un personnage omniprésent mais invisible de cette histoire. Comme s'il y avait des menottes impossibles à ouvrir. Un passeport égaré, un talon d'escarpin cassé, un train raté. Un mariage où il faut jouer de la musique jusqu'au bout. Vera y chante avec son groupe qui était autrefois aussi celui de Valerij et ce dernier remplace au pied levé le batteur qui est ivre. Danger de mort ? Radioactivité mortelle ? Lorsque le groupe de Valerij est au courant de ce qui se passe, les musiciens continuent quand même de faire la fête. Encore une vodka, encore une bouteille de vin ! Pour eux, il faut seulement continuer et être heureux dans l'instant présent.

On est samedi, le soleil brille et l'herbe est verte – encore verte ... C'est un samedi innocent et les hommes sont implacablement abandonnés à leur sort.



Stanislav Rjadinsky, Aleksey Demidov, Svetlana Smirnova-Marcinkevich

### Filmografie

- Filme als Autor
- 1976 VESENIJ PRIZIV/DIE FRÜHLINGSERBERUFUNG  
Regie: Pavel Lyubimov
  - SLOVO DLJA ZASHITI (EIN WORT ZUR VERTEIDIGUNG)  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 1978 POVOROT (DIE WENDE)  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 1980 OHOTA NA LIS/FUCHSJAGD  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 1982 OSTANOVLSJA POJEZD/ EIN ZUG HIELT AN  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 1984 PARAD PLANET/ PARADE DER PLANETEN  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 1986 PLUMBUM, ILI OPASNAJA IGRA (PLUMBUM, ODER EIN GEFÄHRLICHES SPIEL)  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 1988 SLUGA (DER DIENER)  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 1991 ARMAVIR  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 1995 PJESA DLJA PASSAGIRA (EIN STÜCK FÜR EINEN PASSAGIER)  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 1997 VREMJA TANZORA/DIE ZEIT DES TÄNZERS  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 2003 MAGNITNIJE BURI/ MAGNETISCHE STÜRME  
Regie: Vadim Abdrashitov
  - 2003 TRIO  
Regie: Aleksandr Proshkin
  - 2005 KOSMOS KAK PREDCHUVSRIT-VIJE/KOSMOS ALS BAUCHGEFÜHL  
Regie: Aleksei Uchitel
  - 2009 MINNESOTA  
Regie: Andrei Proshkin

### Filme als Regisseur

- 2007 OTRIV (SOAR)
- 2011 V SUBBOTU